

ANNA RITA GAMBÀ

Strada Valle Ceppi 10
10023 – Chieri (TO)
Tel.: 011/9414330
Cell.: 348/2902078
e-mail: gambadem@libero.it

Traduttrice freelance

PERCORSO SCOLASTICO

1993-1998

- Università degli Studi di Torino, prima lingua inglese, seconda lingua tedesco, terza lingua francese (un esame di lingua e uno di letteratura). Laurea conseguita nel luglio 1998(110/110) con una tesi sulle traduzioni italiane dei *Dubliners* di James Joyce.
- Corso di traduzione dal tedesco presso il Goethe Institut di Torino.

1988-1993

- Liceo Linguistico Blaise Pascal, Chieri (TO), due soggiorni in Inghilterra, ciascuno di un mese, rispettivamente a Leicester e a Hastings. Diploma conseguito nel 1993 (60/60).

ESPERIENZE PROFESSIONALI

1999-2016

- Traduttrice freelance operante sia con agenzie di traduzione di primo piano che con clienti finali

1998-1999

- Traduttrice ed interprete presso un'importante agenzia di traduzioni di Torino (Alltrad). Durante questo periodo ho lavorato per tre mesi come segretaria multilingue, traduttrice ed interprete in un'azienda di primo livello operante nel settore automobilistico (reparto stampi plastica).

LINGUE

- Inglese
- Tedesco
- Francese
- Italiano (madrelingua)

AREE DI SPECIALIZZAZIONE

- Brevetti (argomenti principali trattati: chimica, farmacologia, genetica, medicina ed apparecchiature mediche, soprattutto macchine di dialisi, meccanica in generale, settore automobilistico, robotica, elettronica, telecomunicazioni) e documenti brevettuali (opposizioni, cessioni di

brevetti e marchi e relativi contratti)

- Marchi comunitari
- Manuali d'uso e manutenzione (ad es. macchine di movimentazione terra, macchine di dialisi, motori sincroni e asincroni), comunicati stampa, specifiche tecniche
- Brochure, volantini, siti web

STRUMENTI DI LAVORO

- Windows XP Home Edition/Windows 8, Office 2000/2010/2013
- Trados 7.5.0
- Studio 2014 + Multiterm
- MemSource Editor

AUTORIZZO IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI IN CONFORMITA' A QUANTO PREVISTO DAL DL 196/03